

6^e Séminaire Artois-Nankin

Transferts culturels dans tous leurs états :
arts, sciences, littérature, histoire, religions, sociologie, gastronomie ...

Université d'Artois et Université de Nankin

中国-南京
Nankin, Chine
(Du 17 au 18 octobre 2018)

宗旨 Objectifs :

第一届南京-阿尔多瓦论坛以“文学批评：思想危机，思想的危机？”- 按照罗兰·巴特的观点，文学批评体现了一种危机意识 为题；第二届论坛的论题是“中法交错眼光：文学批评与理论在文学教学中”。第三届、第四届论坛探讨在美国发展起来而不仅仅局限于美国的法兰西理论之含义。中法以及其他国家大学学者是如何审视七十年代的文学批评运动的？他们从中所看到的异同点是什么？他们记住的或不赞同的是哪些作家？法兰西理论在他们的研究和教学中有何作用？第四届论坛的论题是跨文化研究方法论。二零一六年十月由中国南京大学与法国阿尔多瓦大学共同举办的第五届阿尔多瓦-南京国际论坛，其自身及其实践构建了一个跨文化性嘉例。在人文学科和文学层面探究《游记》，由此出发去思考领土与文化的关系。在列国游历或游记的相异性之外，是否存在一种游历写作？这一写作是否为各文化紧密相合之处？抑或以行者之视角显露各文化间差异的空间？

第六届南京-阿尔多瓦论坛以《文化转场：艺术、科学、文学、历史、宗教、社会学、烹调学……》为主题，涵盖不同文化、不同学科和不同的历史时期。我们将探究不同文化间如中法、中日、欧洲国家之间或法国与日本之间见所经历的不同类型的“转场”、文化间不同层面的相互接受，也就是“转场”的丰富性。文化转场涵盖那些通过接受、在艺术发展中起到作用的文学与艺术作品，也涵盖思想及其历史。围绕文化转场，可以探讨一位作者或一部作品的接受与翻译，或“外来”思想概念与实践在历史上的位置，也可以探讨某些地理区域思想与哲学的演化。

Le premier séminaire a porté sur la crise de la culture (du moins telle qu'elle est ressentie en Occident) confrontée à l'activité critique quelquefois vue elle-même comme « mise en crise » (Roland Barthes). Le deuxième séminaire s'est intéressé aux référents théoriques à l'œuvre

dans l'enseignement de la littérature. Le troisième et le quatrième séminaires ont interrogé la notion de *french theory*, élaborée aux États-Unis, sans se limiter à cette interprétation américaine. Le quatrième séminaire a travaillé sur «Les arts du spectacle dans la Chine d'aujourd'hui». Le 5^e séminaire a porté sur les approches des études transculturelles. La rencontre du 5^e séminaire international en octobre 2016, entre l'université de Nankin et l'université d'Artois constitue à elle seule et en acte un exemple de transculturalité. Traitant des «Écritures du voyage» en sciences humaines et en littérature, elle a pour fonction de réfléchir, à partir de l'exemple du voyage, au lien entre le territoire et les cultures.

Dans le cadre du 5^e Séminaire Artois-Nankin est organisé un colloque international à l'Université d'Artois en collaboration avec l'Université de Nankin. Le thème choisi est à la fois large et fédérateur, les transferts culturels concernant toutes les civilisations et toutes époques. Il s'agira d'observer les différents types de « transferts » qui peuvent exister entre diverses cultures (qu'il s'agisse de transferts entre la Chine et la France ou de transferts entre la Chine et le Japon, entre les différents pays européens, entre la France et le Japon) et les différents niveaux d'appropriation d'une culture par une autre ; ou, en d'autres termes, de montrer la fécondité de ces « transferts ». Ces « transferts » concernent autant les œuvres littéraires et artistiques et le rôle qu'elles ont pu jouer dans le développement des arts de la sphère de réception que les idées et leur histoire. Ils seront donc incarnés par des interventions pouvant s'intéresser tant à la réception et à la traduction d'un auteur et/ou d'une œuvre, qu'à la place des idées « venues d'ailleurs » et des pratiques dans l'histoire, l'évolution ou la transformation des idées et de la philosophie de certaines aires géographiques.

Les propositions de communications devront parvenir aux organisatrices avant le 2 septembre.

Organisateurs :

Université de Nankin

Zhou Xian : zhouxianzhouxian@hotmail.com>

Université d'Artois

Jin Siyan : jinsiyanor@gmail.com

Brigitte Buffard-Moret : brigitte.buffardmoret@gmail.com

Anne-Gaëlle Weber : agaelle.weber@univ-artois.fr